

## Botschaft 149

Paris, 31. Mai 2008

*Ninda – Nisthurata*  
*Alochana – Karuna*

Die genauen entsprechenden Worte auf Deutsch für obige Sanskritworte sind nicht leicht zu finden. Doch die am nahe kommende Übersetzung wäre vielleicht: ---

*Ninda - Nisthurata*: Verdammung – Grausamkeit.  
*Alochana - Karuna*: Kritik – Mitgefühl.

Diese Übersetzung trifft es nicht ganz genau, aber sie vermittelt doch in etwa die Bedeutung. Beispielsweise stammt das Wort „*Alochana*“ von dem Wort „*Lochan*“, was Auge bedeutet. *Alochana* verweist daher auf die Fähigkeit, zu sehen ohne den „Sehenden“, d.h. die Fähigkeit, zu sehen, „was ist“, ohne jede Einmischung aus vergangener Paranoia, welche die Psyche (das Ego) des trennenden „Sehenden“ ist. So ein Phänomen ganzheitlichen Sehens entsteht nur aus Mitgefühl (*Karuna*) – nicht aus dem Ego, nicht aus der Arroganz des „Ich“.

„*Alochana*“ und „*Karuna*“ gehören also auf Sanskrit zusammen. Aber in der deutschen Sprache beinhaltet jede Kritik Unbarmherzigkeit, Feindschaft, Vergeltung, Neid, die aus dem Ego kommen! Kritik braucht überhaupt nicht egoistisch oder grausam zu sein, sie kann Mitgefühl sein – vielleicht wie das Messer eines Chirurgen. Leute, die nicht umfassend zuhören, schlussfolgern, dass andere „Gurus“ bei den Retreats kritisiert werden! Vielleicht meinen sie „*Ninda*“, was Verdammung bedeutet. Und das ist natürlich „*Nisthurata*“, d.h. Grausamkeit, Arroganz oder Vergeltung, die egozentrische Aktivitäten sind.

Ist es möglich zu verstehen, dass Shibendu zwar in „*Alochana*“ geraten mag, aber nie in „*Ninda*“? Das heißt, er mag schon die Dinge so aufzeigen, wie sie sind. Aber er verdammt niemanden aus Feindseligkeit oder Neid. Nur Mitgefühl (*Karuna*) fließt im Retreat. Sei offen für diese Flamme in einem Zustand, der nicht zum denkenden Verstand gehört.

Der trennende denkende Verstand sucht Sicherheit in Begrenzungen – in Gruppen oder Verbänden verschiedener Art, so wie Sprachgruppen, religiösen Gruppen, spirituellen Gruppen, Kasten-  
gruppen, kulturelle Gruppen, Sportgruppen, Rassengruppen, nationale Gruppen, sektiererische  
Gruppen, Berufsgruppen, Geschäftsgruppen, ökonomische Gruppen, Arbeitgebergruppen, Ange-  
stelltengruppen, soziale Gruppen, politische Gruppen usw. Und jede Gruppe wirbt rücksichtslos für  
ihre jeweiligen Eigeninteressen! Manche mögen zwar aus praktischer oder rechtlicher Perspektive  
in Ordnung sein, doch die meisten sind eine Bedrohung für die Sicherheit, da diese Gruppen nur  
Feindseligkeit und Konflikte aufgrund von Egointeressen auf verschiedenen Ebenen aufrechter-  
halten. Wenn sich Ökonomen über die Entwicklung ihrer Indexe aufregen und sich die Politiker  
darüber freuen, passiert etwas sehr Merkwürdiges! Die Reichen werden auf widerliche Weise  
immer reicher. Und die Armut der Armen wird ein aufreibendes Elend!

Wirkliche Sicherheit liegt in der Entfaltung des unbegrenzten menschlichen Seins. Nur das kann das  
Überleben auf diesem Planeten sicherstellen und kann ihn vor einer nuklearen Massenvernichtung  
bewahren, auf die sich ein armseliger kleiner, Sicherheit suchender denkender Verstand wie ein  
Amokläufer zu schnell hinbewegt.

**JAI UNBEGRENZTES; UNFASSBARES; UNBENENNbares**